

M^a Azucena Penas Ibáñez, Rosario González, eds., *Estudios sobre el texto. Nuevos enfoques y propuestas*, Madrid/Frankfurt am Main, Peter Lang, 2009, 489 pp.

FERNANDO MARTÍNEZ DE CARNERO CALZADA
Università La Sapienza di Roma

M^a Azucena Penas Ibáñez y Rosario González Pérez, Profesoras Titulares de Lengua Española de la Universidad Autónoma de Madrid, son las editoras del libro titulado: *Estudios sobre el texto. Nuevos enfoques y propuestas*, publicado en septiembre de 2009, en Frankfurt am Main por la Editorial Peter Lang, dentro de la Serie *Studien zur Romanischen Sprachwissenschaft und Interkulturellen Kommunikation*, número 56.

El libro constituye una obra colectiva sobre el texto, en particular sobre su organización, estructura y propiedades, y sobre un conjunto amplio de enfoques teóricos interdisciplinarios y propuestas metodológicas de aplicación. El germen de esta obra, que ha sido financiada por la UAM, está en las conferencias presentadas al Curso de Humanidades Contemporáneas *Cómo construir y entender un texto en nuestra sociedad*, las cuales dieron lugar a una investigación más profunda que ha permitido ampliar propuestas y enfoques acerca del fenómeno textual con nuevas contribuciones de especialistas. El resultado es un volumen que consta de Presentación y diecinueve capítulos elaborados por autores de reconocido prestigio, profesores universitarios con amplia investigación sobre el tema, desde distintos puntos de vista, como el lingüístico, el filológico, el filosófico, el teórico de la literatura, el pragmático o el comparativo, y que aporta una visión global, exhaustiva, actual y renovada de los estudios textuales.

Los diecinueve capítulos están distribuidos en tres partes: 1. Introducción hermenéutica, 2. Propuestas metodológicas y 3. Nuevos enfoques teórico-prácticos, tanto sincrónicos como diacrónicos.

A modo de introducción, la parte primera contiene en sus dos capítulos un marco filosófico donde se sitúa el componente hermenéutico que permite reflexionar sobre la razón de ser del texto y de la palabra como generadora de texto, puesto que, aunque la comprensión hermenéutica no se limita a ser interpretación textual, el modelo del texto ha sido paradigmático a lo largo de su historia.

La parte segunda presenta en sus cinco capítulos propuestas metodológicas desde un nivel general de la Lingüística del texto, de la Semiótica del discurso y de la Gramática del texto. Desde hace más de medio siglo, como se sabe, el texto es uno de los objetos a los que mayor número de páginas se ha dedicado, tanto desde la lingüística propiamente dicha como desde ámbitos científicos afines. Esta aparente unidad cuantitativa concerniente al objeto de estudio no siempre ha ido acompañada, sin embargo, de una homogeneidad ni de las líneas de investigación ni de los objetivos perseguidos. Precisamente por la falta de coincidencia en el objeto de estudio, en la metodología y en los fines conviven en la lingüística actual distintas modalidades de la investigación; así, por ejemplo: del texto se ocupa la pragmática, la lingüística del texto, el análisis del discurso, el análisis crítico del discurso –una hermenéutica para la interpretación de la ideología de los textos–, la teoría de la argumentación, la lingüística (y la sociolingüística) interaccional, el análisis conversacional, la etnografía de la comunicación... e incluso algunas otras disciplinas que tradicionalmente le habían vuelto la espalda a los hechos del hablar, como la gramática –incluso la gramática histórica– o la semántica, que



ha superado los niveles de la palabra y de la oración, para presentarse también como “semántica del texto”.

La parte tercera comprende tres bloques temáticos que presentan nuevos enfoques teórico-prácticos, desde una triple perspectiva, la sincrónica, la diacrónica y la comparada.

Los estudios sincrónicos abarcan cinco capítulos en los que se ofrece un enfoque textual, tanto convencional como telemático. Con respecto al texto convencional se profundiza en las dos propiedades textuales por excelencia: la cohesión y la coherencia, con aportaciones nuevas en la aplicación de los procedimientos cohesivos a las solidaridades léxicas y a las anáforas conceptuales, así como a la relación entre la tipología textual y la coherencia discursiva. En el texto telemático se investiga en las propiedades que presentan los textos generados en la Web, caracterizados por su hibridismo, escritura colaborativa, fronteras borrosas entre la oralidad y la escritura, invisibilidad del usuario..., y se reflexiona acerca de los retos que plantean tanto en el ámbito lingüístico como en el semiótico.

Los estudios diacrónicos abarcan otros cinco capítulos, dispuestos en orden cronológico, que abordan los estudios textuales desde una perspectiva histórica, hasta hace poco inexplorada respecto a este tipo de fenómenos. Resulta una necesidad incorporar a la Lingüística textual análisis teórico-prácticos aplicados a la Historia de la lengua, ya que sin este tipo de estudios la lingüística y la gramática del texto quedan incompletas. A cubrir esta necesidad contribuyen los cinco trabajos de este bloque.

La tercera parte se cierra con la sección dedicada al texto y segundas lenguas. Dos artículos componen este bloque, uno dedicado al intertexto que surge de la traducción y el otro enfocado a la comprensión textual en aprendices de español como segunda lengua. Ambas disciplinas resultan de gran utilidad por la relación que tiene el texto con la Lingüística aplicada.

M^a Azucena Penas Ibáñez, como autora del capítulo titulado “Principio sintáctico de linealidad en el hipotexto y parámetro semántico-pragmático de continuidad en el hiper(ciber)texto”, analiza la linealidad sintáctica que rige el texto ya desde su más mínima expresión así como la continuidad de significado y de sentido que domina el texto cuando se agranda al crecer en su función convencional o telemática.

Desde un triple punto de vista: el sintáctico, el semántico y el textual, se estudian diversos aspectos que afectan a la creación e interpretación de los textos, sean estos orales, escritos, traducidos, figurados, especializados, se difundan por Internet o no. El estudio se sitúa dentro de la lingüística de la comunicación y ofrece un recorrido interdisciplinar. El *principio de linealidad* se inscribe dentro de un marco más amplio como es el *parámetro de continuidad*. Con respecto a dicho *parámetro de continuidad*, tanto la *cohesión* como la *coherencia* representan relaciones de «continuidad» entre los “diferentes elementos lingüísticos que configuran el texto y la situación en que el texto mismo se utiliza de hecho”. Continuidad tanto sintáctica como semántica, pero que, en el texto (a través de tres términos textuales: uno, nuevo, el hipotexto → otro, reelaborado, el hipertexto → y el tercero, estandarizado, el cibertexto), evidencia la existencia de una continuidad, sobre todo, semántica, de sentido. Se comprueba cómo la continuidad acoge dentro de sí la sucesividad, y, a su vez, la sucesividad permite explicar la linealidad, que está jerarquizada entorno a un centro que se expande hacia la periferia. Pero un texto no solo se construye siendo *cohesivo*, es decir, bien trabado en sus distintas partes, y *coherente*, o sea, congruente al no caer en el absurdo, sino que también tiene que perseguir una intención por parte del emisor, ser aceptable para el receptor, ser informativo aportándonos novedad, estar contextualizado situacionalmente y establecer relaciones intertextuales con otros textos. En el proceso de crear un texto y hacerlo crecer, hipertextualizándolo, encontramos una serie de operaciones que cotidianamente llevamos a cabo, como, por ejemplo: la despleabilidad temporal a la que nos obliga; el sentido que

adquiere en un determinado contexto, sentido que a veces viene implícito y tenemos que recuperar inferencialmente; la determinación de los elementos necesarios en un texto, que se ve neutralizada por la prototipicalización, al marcar los componentes textuales que son frecuentes, aunque no imprescindibles; el deseo de operar relevantemente; la planificación interactiva entre todos los participantes en el acto enunciativo, que puede convertirse de una negociación legítima por reconducción de una conversación o diálogo, en una negociación ilegítima por dirección manipuladora; el sobrentender y hacer sobrentender más de lo debido por falsa deducción; y, por último, la traducción libre, tanto de una lengua a otra, como dentro de una misma lengua, al parafrasear o reformular lingüísticamente. En este tipo de traducción se corre peligro especialmente en tres casos conflictivos: al traducir palabrotas, chistes y metáforas. El cibertexto crea formas específicas de crecer impuestas muchas veces por el propio medio de Internet, otras veces la imposición se realiza por convenciones adoptadas entre los internautas, de tal manera que se llega incluso a hablar de una necesaria ciberalfabetización de los usuarios. Así, se comprueba en dos tipos de cibertexto: el chat / messenger y el correo electrónico o *e-mail*. Por lo tanto, resulta incuestionable el hecho de que el lenguaje en Internet se *hipertrofia*, se *expande* y, en definitiva, se *globaliza*. Términos prefijados con *hiper-*, *trans-*, *multi-*, *archi-*, *inter-/intra-*, aplicados al lenguaje telemático, dan buena fe de ello.

Revista de lenguas y literaturas
ibéricas y latinoamericanas